



KST ČR® ve spolupráci s Justiční akademií Vás srdečně zve na pětidenní kurz
pro překladatele právnických textů

se zaměřením na odbornou občanskoprávní, resp. i obchodněprávní terminologii

JAZYK ANGLICKÝ

pořádaný

v prostorách Justiční akademie v Kroměříži

ve dnech 21. – 26. července 2019

(výuka začíná v pondělí 22. července ráno a končí v pátek 26. července 2019 v poledne)

Přednášející:

Mgr. et Mgr. Vladimíra Kvasničková, právnička, odborná asistentka katedry jazyků Právnické fakulty Univerzity Karlovy v Praze, lektorka právnické angličtiny České advokátní komory

Mgr. et Mgr. Ondřej Klabal, právník, lektor katedry anglistiky a amerikanistiky FF Univerzity Palackého v Olomouci, specializující se na právní překlad, a Masarykovy univerzity v Brně v rámci Kurzu právnického minima pro překladatele a tlumočníky, soudní tlumočnick jazyka anglického a španělského

Předběžný program výuky na druhé straně.

Kurz je určen pro soudní tlumočníky a překladatele právních textů a pro právníky, kteří si potřebují prohloubit a rozšířit odborné jazykové znalosti.

**Cena kurzu: 6.000,- Kč, resp. 230,- EUR (pro členy KST ČR® 5.000,- Kč)
+ možnost výhodného ubytování i stravování**

Ubytování v omezeném počtu (kdo se zaregistruje a uhradí dřív) je zajištěno v dvoulužkových pokojích hotelového typu se samostatným sociálním zařízením v budově C Justiční akademie (poblíž Květné zahrady), ul. U Sýpek 3921/11, Kroměříž. Cena ubytování pro účastníky kurzu je 420,- Kč na osobu a noc. *V případě ubytování po dvou na pokoji* je 50 % sleva, tj. 210,- Kč na osobu a noc, a to s možností od neděle 21. července 2019 od 14:00. Zájem o zajištění ubytování nutno napsat a specifikovat do **poznámky** při registraci a uhradit ubytování předem spolu s účastnickým poplatkem.

ABSOLVENTI OBDRŽÍ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ

Kurz se bude konat pouze v případě přihlášení minimálně 20 účastníků nejpozději do 28. května 2019. *Možnost ubytování v budově Justiční akademie pouze do vyčerpání omezené kapacity. Přednost mají ti, kteří se přihlásí a uhradí dřív. Jinak v Kroměříži je řada pěkných hotelů a penzionů, které můžete využít pro lepší individuální ubytování, nebo ubytování s osobami blízkými, pejsky apod. V budově JA není možnost ubytovávat osoby blízké a zvířata.*

Podmínkou pro slevu na účastnickém poplatku pro členy KST ČR[®] je, aby měli uhrazený členský příspěvek na rok 2019 (2.000,- Kč), jinak se na ně vztahuje plný poplatek, tj. 6.000,- Kč.

Účastnický poplatek a ubytování (pro ty, kdo mají zájem i o ubytování) se **hradí předem** bankovním převodem na účet:

2104417790 / 2700 u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a. s.

V případě **úhrady ze zahraničí v EUR**: Fio banka, a. s.,
IBAN: CZ1320100000002501389295, SWIFT/BIC: FIOBCZPPXXX

tj. např. **8.100,-** (2.100,- + 6.000,-), resp. **7.100,-** (2.100,- + 5.000,-)
v případě **EUR 310** (80,- + 230,-)
nebo **7.050,- Kč** (1.050,- + 6.000,-), resp. **6.050,- Kč** (1.050,- + 5.000,-)

Jako **variabilní symbol** uveďte kód, který se automaticky vygeneruje po řádném přihlášení do on-line systému na www.kstcr.cz (Nejbližší akce KST ČR), a který Vám přijde na Vaši emailovou adresu.

Kdo bude mít zájem se výhodně stravovat v sousedícím Domově mládeže, zároveň s přihlášením zašlete na email: kstcr@kstcr.cz vyplněnou závaznou přihlášku ke stravování. Podle zvolených jídel uhradíte v hotovosti při registraci na místě.

Výuka bude probíhat každý den dopoledne i odpoledne, jen v pátek pouze dopoledne

tj.	8:30 – 10:00	<i>coffee/tea break</i>	10:20 – 11:50
a	14:05 – 15:20	<i>coffee/tea break</i>	15:40 – 17:00

polední pauza bude od 11.50 do 14.00

Předběžný orientační program:

- Pondělí** odpovědnostní vztahy, civilní delikty, tort law; náhrada škody, slib odškodnění; smluvní ustanovení napříč smlouvami, frazeologie, překlad a interpretace;
kupní smlouva a zvláštnosti smlouvy o prodeji zboží
- Úterý** alternativní řešení sporů (rozhodčí řízení a mediace);
spotřebitelské smlouvy a ochrana spotřebitele; smlouva o úvěru;
- Středa** mezinárodní právo soukromé, uznávání a výkon rozhodnutí;
věcná práva; nájemní smlouva
- Čtvrtek** vybrané jazykové jevy právnické angličtiny relevantní pro překlad; překladatelské problémy dodané účastníky (diskuse); převod nemovitostí a katastr
- Pátek** právo duševního vlastnictví, licenční smlouva; patentové spory

Za KST ČR[®]:

Eva Gorgolová

602 64 67 30 / eva.gorgolova@kstcr.cz